

pero no es verdad. El nombre de *hibuero* era el que daban á aquel árbol los indios de la isla Española: usáronlo los conquistadores españoles, y no se ha vuelto á usar en aquellos países. Los otros nombres son enteramente desconocidos.»

La mejor descripción de las *jicaras*, del árbol que las produce y del modo de pintarlas, es la que hace el P. Alzate, en el artículo siguiente: «Es la *jicara* el fruto de un árbol de tamaño y grueso regular, cuya corteza del tronco áspera y bronca tiene la superficie como terminadas en unos picos ó puntas, sus hojas son algo parecidas á las del laurel, de un verde oscuro, y de un tejido y textura suave, hallándose comprendidas ó unidas dos, tres y más también en el vástago que las produce, y se llama *xicalcuahuitl*: prodúcese en las costas, y no en este pueblo ni en sus inmediaciones, como se suele creer y decir vulgarmente. La figura de este fruto es redonda y se aproxima á esférica: se encuentra de varios tamaños y es parecida á la sandía, el que despojado de su simiente y pulpa interior, dividiéndolo antes, se dispone para trabajarlo, resultando de la diversidad de sus córtes, la de sus clases y nombres, que se conocían por las siguientes prevenciones.

Dividida la *jicara* por el diámetro paralelo al botón de que pende el árbol, se llama su parte inferior *jicara flor*, y la superior *jicara bolón*, pero si forma su corte el círculo de división sobre el botón y el punto diametralmente opuesto, las dos piezas que salgan se denominan cada una de ellas *jicara barba*»

En Cuba sacan las *jicaras* de la *güira*, y en la parte occidental de la isla las llaman, como en México, *jicaras*, y en el resto de la isla, *jigüera*.

Latín técnico: los botánicos confunden el árbol de las *jicaras*, *xicalcuahuitl*, con el de los *tecomates*, *cuahitecomatl* ó *tecomacuahuitl*, pues á ámbos que son muy distintos, los comprenden en la denominación *Crescentia cujete*.

6.—El P. Clavijero, hablando de los insectos, dice: «El *micalli* ó *gicote* es una avispa gruesa y negra excepto el vientre que es amarillo. Hace una miel bastante dulce en los agujeros que forma en los muros. Está armada de un fuerte punzon, y su herida es muy dolorosa.»

7.—El P. Ximénez encareciendo el provecho de la planta del maíz dice: «..... Y en resolución desde el mismo punto, que comienza á brotar la pequeñuela mazorca, metida en un zuroncillo de oja, que es lo que llaman los indios *xilotl*.....»

8.—El P. Ximénez, después de describir la planta y de mencionar algunos de sus usos, habla del modo de beneficiar el añil, y dice: «El modo de hacer el color que los latinos llaman *Zeruleo*, y los mexicanos *Mokwiltl*, y *tecohuiltl*, que en castellano dezimos azul, es este que se sigue, hechase las ojas picadas en un bazo de cobre, ó en vna tina de agua caliente que se aya quitado del fuego que esté ya tibia, y aun mejor será según afirman los que tienen mas experiencia que el agua esté fría, y no haya llegado al fuego, y menéñlas muy bien con mucha fuerza, y luego sacan poco á poco el agua teñida, y la ponen en una olla, ó tinaja, la qual tiene un agujero ó falsete algo alto, por donde sale el agua mas clara quedando en el vaso, y baziendo asiento todo lo que de las ojas se apartó, y se quedó en el agua, el qual asiento que así se haze es el color que se pretende, el qual se cuele por un saco de canamazo, y se pone á secar al sol, y de allí se forman vnas tortillas que puestas en platos ó vacías sobre las brasas se endurezen, y se sacan desta manera, y se guardan para usar dellas en todo el año.....»

9.—El naturalista Llave, hablando del *jonote* dice: « Los *jonotes* (creo que son del género *heliocarpus*), son de mucho mucilago y filamento, y con solo tallarlos quedan en estado de servir para ataderos y envolver los manojos de tabaco. En particular el *jonote manzanillo* es muy fino, blanco, flexible, y recibe muy bien los tintes, y he visto manojos de tabaco para regalo, muy gruesos y de mas de dos varas de alto, cubiertos con este *jonote*, y adornados con lazos, flores y figuras de la misma materia y distintos colores.»

Latín técnico: *Heliocarpus americanus*, L. Algunos naturalistas comprenden en esta denominación el *cuajote*, en nuestro concepto indebidamente.

10.—Latín técnico: *Pedilanthus pavonis*, L.—Se conoce también con los nombres de «canelillo» y «candelillo.»

11.—El Dr. Peñafiel al dar la etimología de *Jumiltepec* (*Xumil-tepe-c*), dice que se compone de *Xumimiltl*, nombre de persona; de *tepell*, cerro; y de *c*, en. Si el primer elemento fuera *Xomimiltl*, el nombre debería ser *Xomimitepe-c*, pues no hay razon para que pierda la sílaba *mi*. El nombre se compone de *xumiltl*, el insecto, y de *tepec*, en el cerro, y significa: «En el cerro de los jumiles;» y confirma esta interretación el hecho de que de ese pueblo llevan los *jumiles* á los mercados circunvecinos.—La única anomalía que ofrece el nombre es que conserva la *l* que debía perder juntamente con la *t*, al entrar en composición, y quedar *Xumi-tepec*; pero esta anomalía se advierte en nombres análogos, como «*Xamil-tepec*» que debería ser *Xami-tepec*.

En ninguna zoología hemos visto descrito el insecto *jumil*.

12.—Latín técnico *Cyprinus americanus?*

LECCION CXXII.

PALABRAS AISLADAS.

M

Macegual..... (MACEHUALLI, villano, vasallo; derivado de *macehua*, hacer penitencia, sufrir.)—Indio plebeyo.

Macuachi..... MACEHUALLIC, pobre, que vive á costa de sacrificios; deriv. de *macehua*, sufrir.

Bacuachi..... (ta de sacrificios; deriv. de *macehua*, sufrir, ser despreciable.) Indio miserable, despreciable; indio bozal, que no ha recibido instrucción ninguna. || fig. Bruto, feo.

- Macaliste**..... (MATLAL-ITZTIC: *matlaltic*, verde oscuro; *itztic*, cosa fría: «(Planta verde oscura, fría».) Planta medicinal hemostática; como conocida vulgarmente por «yerba del pollo.» (1)
- Mataliz**.....
- Machote**..... (MACHIOTL, señal, comparación, ejemplo, dechado.—El Sr. Mendoza dice que quizá debiera de escribirse *ma xiottl*, significando ejemplo á la mano, de *xio-tia*, dar ó poner ejemplo, y *maïtl*, mano.—No creemos fundada esta etimología, por que todos los diccionaristas escriben *machiottl*.) Borrador de algo escrito, minuta. || Señal que se pone para medir los destapos en las minas. ||
- Magüiltia**..... (MAHAULTIA, «puta honesta disimulada»—dice Molina.—Radicales desconocidas.) Maldad hecha con disimulo ó á traición.
- Majagua**..... (MAZAHUA (?) Planta medicinal. |2|
- Masagua**.....
- Mapachi**..... (MAPACH, derivado de *mapáchoa* asir, tomar algo con la mano.)—Mani-tero de la familia de los ursinos, llama-do también «ratón lavador».—El P. Clavijero dice de este animal lo siguiente: «tiene la cabeza negra, el hocico largo y sutil, como el del galgo; las orejas pequeñas, el cuerpo voluminoso, el pelo variado de negro y blanco, la cola larga y peluda, y cinco dedos en cada pié. Sobre cada ojo tiene una mancha blanca, y se sirve de las piernas de- lanteras, como la ardilla, lo que quiere comer. Aliméntase de granos, de fru-

- tos, de insectos, de lagartijas y de san- gre, de gallinas. Domésticase fácilmen- te, y es bastante gracioso en sus juegos; pero es traidor como la ardilla, y suele morder á su amo.» (3)
- Mesclapiques**.... (Plural castellano de *mesclapique*. adulteración de MICH-TLAPIC: *michin*, pescado, *tlapic*, envuelto, deriv. de *piqui*, envolver tamales en hojas: «Pescados envueltos en ojas.») Pescaditos de los la- gos de México, que se asan y se envuel- ven en hojas de maíz en forma de tamal, para su venta en los mercados de Mé- xico (4)
- Mastate**..... (MAXTLATL, «bragas, ó cosa semejan- te»—dice Molina—Radicales descono- cidas.) Cintura, faja ancha que usaban los indios cayéndoles sobre las piernas, para cubrir sus partes pudendas. (5) || Taparrabo
- Matatena**..... (MA-TE-TEMA: *maïtl*, mano; *tetl*, pie- da; tema, llenar: «Llenar las manos con piedras.» Juego indigena con guijarros ó con piedras, que consistia en llenar las manos acucharadas con piedrecitas, echarlas por lo alto y recibirlas en el dorso de la mano, y después recoger las que cayeron al suelo juntamente con otra que se echa por lo alto.) Piedra redondeada que acarrear los ríos. Acaso el juego lo hacían los indios con piedreci- tas de río, y después, por extensión, se dió el nombre del juego á las piedras de río más ó menos grandes. || En plu- ral: juego de niños que hoy se hace con huesecillos de frutas. (6)

Matlazagua..... (MATLA-ZAHUATL: *matlatl*, red; *zahuatl*, erupción. sarna; «Erupción como red».) (7) Fiebre eruptiva, cuyas manchas rojas en el cuerpo pintan una red. —El nombre de esta enfermedad se vulgarizó en México desde la terrible epidemia sufrida en 1779, que formó época entre la gente del pueblo.

Matlasincas..... (Plural castellano de *matlutzinea*, plural mexicano, á su vez, de *matlatzin*, individuo de la tribu que poblaba la región llamada *natlatzin-co*, compuesto de *matla-tzin*, redecilla, y de *co*, en; y significa: «En (donde están los que usan) las redecillas.») Tribu que habitaba en Toluca y en los pueblos adyacentes (8)

Mayate..... (MAYATL: «cierto escarabajo que vuela»—dice Molina—Radicales desconocidas.) Insecto coléoptero escarabideo. (9)

Meclaseales..... (Plural castellano de *meclascal*, adulteración de ME-TLAX-CALLI: *metl*, maguey; *tlaxcalli*, pan, tortilla: Tortillas de maguey») Tortillas hechas, como las de maíz, con la sustancia blanda que tiene el maguey, inmediata al lugar donde se raspa para extraer la miel.

Memela..... (TLAXCAL-MIMILLI: TLAXCALLI, pan de maíz, tortilla; *mimilli*, largo y rollizo: «Tortillas de maíz largas y rollizas.») Tortillas gordas de forma elíptica. || En las corridas de toros, «hacer la *memela*» es una especie de maroma que se hace acostándose sobre la espalda, alzando los pies y apoyando sus plantas sobre la frente del toro, cuando éste embiste, para darse así impulso y caer vol-

teando sobre la cabeza, mientras el toro, por la velocidad con que da el bote, pasa sobre el que se expone á tan bárbara hazaña. Llámase *memela* á esta suerte, porque la vuelta que da en el suelo el que la hace, es de largo á largo. como las tortilleras voltean las *memelas* en el comal cuando se están cociendo. (11)

Mescanaucle..... (METZ-CANAUHTLI: *metzlli*, luna; *camauhlli*, pato, ánade: «Pato de la luna.») Pato salvaje: del tamaño de una gallineta, pero de extraordinaria hermosura. Tiene el pico ancho, medianamente largo, azul en la parte superior, y en la inferior negro, las plumas del cuerpo blancas, pero manchadas de muchos puntos negros. Las alas son blancas y pardas por debajo, y por encima variadas de negro, blanco, azul, verde y lionado. Los pies son de un amarillo rojizo; la cabeza en partes parda, en partes lionada y en partes morada, con una hermosa mancha blanca entre el pico y los ojos, los cuales son negros. La cola es turquí en la parte superior, parda en la inferior, y blanca en la extremidad. (12)

Mexicanista..... (Derivado de *mexicano*.) El arqueólogo que estudia la historia antigua, los idiomas y, en general, las cosas mexicanas antiguas.

Mexicano-na..... (Adj. gentilicio derivado de México.) Natural de México. Lo perteneciente á México ó á sus habitantes. || Sust el idioma *nahuatl*.

Meyolote..... (ME-YOLOTLI: *metl*, maguey; *yolotli*, corazón; «Corazon de maguey.») El co-

- gclló del maguey antes de que se seque.
- Mezcal**..... (ME-XCALI: *metl*, maguey; *xcalli*, aféresis de *ixcalli*, cocido, hervido, ó cocimiento: «Cocimiento de maguey, ó maguey cocido ó hervido.»)(13) Los indios llamaban *mexcal* á las cabezas asadas de pencas de cierto maguey, que son dulces; y todavía hoy se venden en los mercados || Hoy se da el nombre, de *mexcal* al aguardiente que por destilación alambicada se saca del jugo de las pencas asadas. (14)
- Mezontete**..... (ME-TZON-TETL: *metl*, maguey, *tzontli*, cabeza, *tetl*, piedra, y fig. cosa dura; «Cabeza dura del maguey.») El banco del maguey, ó, como dice el S. Ocampo. «el tronco cóncavo que queda del maguey después de raspado.»
- Mezontle**..... (ME-TZONTLI: *metl*, maguey; *tzontli*, cabeza: «Cabeza del maguey.») Nombre que dan en Jalisco al *mezontete*. (V)
- Mezote**..... (ME-ZOTL: *metl*, maguey; *zotl*, suciedad, basura: «Suciedad ó basura del maguey.») Maguey seco, ya sea entero, ya sólo las pencas. (15)
- Mazatetes**..... (Plural castellano de *mazatete*, adulteración de la mexicana. *maza tetl*, comp. de *mazatl*, venado, *tetl*, piedra: «piedra de venado.» La yerba llamada valeriana, ó yerba del gato. (16)
- Mecuates**..... (ME-COATL: *metl*, maguey; *coatl*, culebra: «Culebras del maguey.» Las yemas laterales que se desarrollan en gran cantidad en el rizoma del maguey, que sirven y se emplean para la reproducción y cultivo del vegetal.—Por afectar la

- forma de *culebra* se les da este nombre
- Mecual**..... (ME-COATL: *metl*, maguey; *coatl*, culebra: «Culebras del maguey.») Las raíces gruesas del maguey, que sirven para labar la ropa en lugar del jabón común.
- Mechichiguales**.. (Plural castellano de *mechichigual*, adulteración de MECHICHIHUALLI, teta, chichi (V): «Chichis ó tetas del maguey.») Las espinas laterales de las pencas del maguey.
- Mechinascle**..... (ME-XINAZTLI: *metl*, maguey; *xinaztli*, semilla: «Semilla del maguey.») Las últimas pencas de los magueyitos, renuevos del maguey, y con que se forman las almácigas.
- Meocuil**..... (ME OCUILIN: *metl*, maguey; *ocuilin*, gusano; «Gusano de maguey») Orugas cilíndricas, rugosas, y hasta de siete centímetros de largo y quince milímetros de diámetro. Constan de doce segmentos; son de un blanco sucio, de consistencia blanda y untuosa, excepto la cabeza y el apéndice que las termina, que son coreáceos y de un color moreno oscuro. Son enteramente inodoras, y todo su cuerpo está salpicado de puntos pardos menudísimos, y de los cuales salen unos pelos cortos muy sutiles. No tienen ojos por serles inútiles, pues viven en la oscuridad en un cilindro hueco que se labran en las pencas del maguey. (17)
- Mechipagna**..... (ME-PITZALHUAC: *metl*, maguey; *pitzahuac*, delgado: «Maguey delgado.») Cierta especie de maguey, cuya aguamiel es muy eficaz para los males de orina.

Mesocote (ME XOCOTL: *metl*, maguey; *xocotl*, fruta ácida, ciruela: «Ciruela de maguey.») Especie de maguey—dice Hernandez—cuya pita es agridulce, semejante á la ciruela, y que se debe reducir á los géneros del maguey. Pero D. José Segura dice que no corresponde á ninguna de las variedades del maguey, sino que en la bromeliácea conocida en Veracruz con el nombre de *cardón*. (18)

Metepantle..... (ME-TEPANTLI: *metl*, maguey; *tepan-tli*, pared: «Pared del maguey.») El terreno comprendido entre dos surcos de magueyes.

Mezale..... (ME-XALLI: *mell*, maguey; *xalli*, arena: «Arena del maguey.») Las virutas que quedan en la taza del maguey, después de que lo ha raspado el clachiquero.

Miacuacual..... (MIAHUA COATL: *miahuatl*, espiga y flor del maíz; *coatl*, culebra: «Culebra como flor del maíz.») Vibora pintada de diversos colores, muy delgada y ligera, como de un metro de longitud

Mije Mijes..... (MIXITL Yerba que turba el cerebro—Radicales desconocidas.) Tabaco verde || Tabaco de mal gusto, despreciable, de mala calidad. || Originalmente significaba éste nombre una especie particular de tabaco, cultivado en Villalta. || Tribu de indios, poderosa en otros tiempos, que habitan las montañas del O, en el istmo de Teguantepec, y fueron reducidos después á la población de *San Juan Guichicovi*. (19.)

Mitote..... (MITOTIQUI, «danzante»—dice Mo-

lina.—Se deriva de *itotia*, danzar ó bailar.) Especie de danza que usaban los indios en la que entraba gran número de ellos, adornados vistosamente, y asidos de las manos, formaban un gran coro, en medio del cual ponían una bandera, y junto á ella el brevaje que les servía de bebida: así iban haciendo sus mudanzas al són de un tamboril, y bebiendo de rato en rato hasta que se embriagaban y privaban de sentido. || Pequeño escándalo, ya sea gritando sin necesidad, ya haciendo plaza con lo que debiera estar reservado, ya moviendo con ademanes descompuestos á los extraños. || Alboroto, bulla, pendencia. || Melindre, aspaviento. || Fiesta casera.

Mocashane..... (MO-CAXANI: *mo*, partícula que se antepone á los verbos reflexivos, cuando toman la significación de sustantivos, que equivale á *se*; *caxani*, aflojar: «El que se afloja.») Se aplica á la mujer recién parida que, por algún accidente, queda relajada en sus partes sexuales.

Mococoa..... MO-COCOA: *mo*, *se*; *cocoa*, doler alguna parte del cuerpo: «El que se enferma.» Véase Mocashane.) Enfermo, doliente.

Mochicuán, na... (MOCHI-CUANI: *mochi*, todo; *cuani*, partic. act de *cua*, comer: «Que come todo.» Etimológicamente corresponde al griego *pánfago* y al latín *omnivoro*.) El que no quiere convidar de lo que come; fig. egoísta, mezquino.

- Mochiguis**..... (MACHIHUIZ, deriv. del verbo *machihua*: *mañl*, mano; *chihua*, hacer: «hacerlo en las manos.») Agua en que se lavan, ó refrescan las manos las tortilleras mientras están moliendo la maza del maíz y haciendo las tortillas
- Machiguis**.....
- Molonqui**..... (MOLONQUI, cosa molida y seca; derivado de *moloni* mullir, ablandar) Mazorca de maíz seca, que no llegó á cuajar completamente. || La yerba conocida con los nombres de «tripa de Judas» y de *tumbavaqueros*.» (20)
- Molote**..... (MOLOTIC «lana mollida ó cosa semejante»—dice Molina—Radicales desconocidas.) El pelo trenzado que se atan las mujeres por la parte posterior de la cabeza. || Ovillo de cualquiera especie de hilo. || fig. Enredo
- Molquite**..... (MOLQUITL ó MUIQUITL: «redrojo de miera»—dice Molina—Radicales desconocidas.) Mazorquita de maíz con los granos escasos, ó podridos, ó secos antes de que cuajaran.
- Momoztle**..... (MOMOZTLI ó MUMUZTLI: «altar de los ydolos, ó humilladero.»—dice Molina—Radicales desconocidas.) «Altar de demonios que ponian en los caminos (los indios), hecho de tierra.) — Montículos de tierra en cuyo interior se encuentran ídolos, cuentas, trastes y aun cadáveres de los indios antiguos. (21) Son tumbas, altares ó ruinas de las casas de los antiguos habitantes.
- Momoscle**.....
- Motiticis**..... (MO-TITIXI; *mo*, para sí, *titixia*, rebuscar después de la cosecha.) La re-

- busca que hacen los pobres de lo que queda en las sementeras después de alzada la cosecha.
- Motocué**..... (Desconocemos la palabra mexicana.) Se aplica á la persona fea, negra y gorda.
- Motolinía**..... MOTOLINIA, apòcope de MOTOLINIANI, «pobre»—dice Molina—Radicales desconocidas.) Sobrenombre que tomó Fray Toribio de Benavente, el sexto entre los doce primeros religiosos franciscanos que vinieron á la Nueva España en 1524, y el último en el orden del fallecimiento.—«Al pasar por Tlaxcala—dice el Sr. Icazbalceta—como los indios notaren el humilde aspecto de los religiosos y sus hábitos raídos, repetian muchas veces unos á otros la palabra *Motolinía*, que, en lengua mexicana, significa *pobre* ó *pobre*. Preguntó Fr. Toribio el sentido de aquella palabra, y habiéndolo averiguado, dijo: «Este es el primer vocablo que sé en esta lengua, y porque no se me olvide, éste será de aquí en adelante mi nombre», y así lo cumplió. (22).
- Moyocuil**..... (MOYO OCUILIN: *moyotl*, mosco; *ocuilin*, gusano: «Gusano (larva) del mosco» Larva producida por un díptero de la familia de los *Æstridos*, del género *Dermatobia*—Produce en el hombre y en los animales una enfermedad, conocida con el nombre de *Miyasis cutánea*. de la cual ha hecho un estudio especial el Dr. Fernando Altamirano.